





پاپا کی مونچھیں!

**Author:** Madhuri Purandare **Illustrator:** Madhuri Purandare

**Translator:** Faiyaz Ahmed



انو کو اپنے پاپا کی بہت سی چیزیں اچھی لگتی ہیں۔ ان کی لٹکنے والی چم چم چمکتی لالٹینیں، ان کے تلے ہوئے پیاز کے کرارے کرارے پکوڑے، کاغذ سے بنائے گئے پیارے کچھوے، انو کو سب اچھے لگتے ہیں۔ یہی نہیں، سیڑھیاں بھی وہ اچک اچک کر چڑھتے ہیں۔ اور پھر ماما کے ساتھ ان کی کشتیاں جو وہ دونوں مزے لینے کے لیے آپس میں لڑتے ہیں۔ مہمانوں کے آنے پر، وہ ہمیشہ انہیں ہنساتے رہتے ہیں! انو کو اپنے پاپا کی یہ ساری چیزیں اچھی لگتی ہیں۔ لیکن کیا آپ جانتے ہیں کہ انو کو اپنے پاپا کی کون سی چیز سب سے زیادہ اچھی لگتی ہیں۔ کیا پاکی مونچھیں!



ہر صبح، جیسے ہی اس کے پاپا داڑھی بنانا شروع کرتے ہیں، انو بھی ان کے پاس آگر بیٹھ جاتی ہے۔ غور سے انہیں داڑھی بناتے ہوئے دیکھتی ہے۔ اس کے پاپا اپنی دو انگلیوں میں ایک چھوٹی سی کینچی پکڑے ۔ کچ کچ کچ ۔۔۔۔۔ اپنی مونچھوں کو تراشنے میں بُٹ جاتے ہیں۔ اور انو ہے کہ کہتی جاتی ہے، "تھوڑا بائیں ۔۔۔۔۔ اب تھوڑا سا دائیں ۔۔۔۔۔ پاپا نہیں نا! آپ اپنی مونچھوں کو اور چھوٹا مت کیجئے! آپ ایسا کریں گے تو میں آپ سے 'کئی' کرلوں گی!"



پاپا جب نہاکر باہر نکلتے ہیں تو انوایک چھوٹی سی کنگھی سے بڑی صفائی سے ان کی مونچھوں کے بال کاڑھتی ہے۔ اس کے بعد، وہ مونچھ کے کناروں کو اپنی انگلیوں کی چٹکی میں پکڑ کر اینٹھ دیتی ہے! بس پھرکیا، پاپا کی مونچھیں نظر آنے لگتی ہیں رعب دار اور تن تناتن۔ اور پھر انو بھی تن جاتی ہے، "ہوگیا پاپا!اب آپ اسے بگاڑیں گے نہیں، ٹھیک ہے؟"



انو ہمیشہ سوچتی رہتی ہے، پاپا اگر ایک اچھا کرتا پہن لیں، سرپر ایک پگڑی رکھ کر اپنی کمرپر ایک تلوار لٹکالیں اور ایک گھوڑے پر سوار ہوجائیں، تو کتنے شاندار لگیں گے! ٹھیک ایک چشمہ والے فوجی کی طرح!

گھوڑے پر سوار پاپا، لڑائی میں جاتے ہوئے



سچ بات تویہ ہے کہ سارے مونچھ والے آدمی اچھے لگتے ہیں۔ جیسے کہ اس کی دوست توتی یعنی اسمرتی کے پاپا۔ یہ ..... موٹی موٹی موٹی مونچھ ہے ان کی! مونچھیں بنانے کے لیے انہیں اچھے خاصے کنگھے کی ضرورت پڑتی ہے۔ توتی کے پاپاٹینس بہت اچھا کھیلتے ہیں۔ لیکن سچ میں، انہیں تو ایک پہلوان ہونا چاہئے تھا۔ وہ اگر ایک پگری پہن لیں اور اپنے کندھے پر ایک بڑا ساگدا اٹھالیں تو بہت ہی رعب دار نظر آئیں گے۔

انو نے توتی کے پاپا کی تصویر کا نام رکھا ہے، 'گبروپہلوان'



ساحل کے پاپا کی مونچھ پنسل کی لکیرسی پتلی ہے۔ انو سوچتی ہے کہ وہ اپنی مونچھیں بھلا اتنی پتلی کیسے بناتے ہوں گے۔ اگر وہ ایک کالاٹوپ اور ایک لمبا کالا کوٹ پہن لیں ..... اپنی آنکھوں پر ایک کالاچشمہ لگالیں، تو وہ ایک دم ٹی وی والے جاسوس کی طرح لگیں گے جو سارے چوروں کو پکڑلیتا ہے۔
ساحل کے پاپا رات کے اندھیرے میں چوروں کو پکڑنے کے لیے تیار۔



لیکن سب سے اچھی مونچھیں تو پاس کے مکان میں رہنے والے دادا جی کی ہے! ایسا لگتا ہے جیسے ایک بڑا سفید بادل آسمان سے اتر کر ان کی ناک کے پنچے رہنے چلا آیا ہے! اب ان کا منہ جو ہے، اس بادل کے پیچھے چھپا رہتا ہے۔ انو کو دادا جان کی فکر ہونے لگی ہے ..... اس بادل کے ہوتے وہ کھانا کیسے کھاپاتے ہوں گے؟ دادا کی بادل جیسی مونچھ!



انو سوچتی ہے کہ اس کی ناک کے نیچے کیوں کوئی مونچھ نہیں نکلتی؟ ہر صبح، وہ اپنا صابن بھگوتی ہے، ڈھیر سارا جھاگ بناتی ہے اور پھر اس سے طرح طرح کی اپنی مونچھیں بناتی ہے۔ "میری مونچھیں سب سے اچھی، "وہ کہتی ہے۔ "بالکل سفید اور ملائم ملائم، ہے نا؟"



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

## Story Attribution:

This story: پاپاکی مو پچسيں! is translated by <u>Faiyaz Ahmed</u>. The © for this translation lies with Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'बाबाच्या मिश्या', by <u>Madhuri Purandare</u>. © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

## Other Credits:

'Papa Ki Moochhain' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. The development of this book has been supported by Parag (Promoting Innovative Publishing in Education), an initiative of Tata Trusts. www.prathambooks.org

## **Images Attributions:**

Cover page: Man trimming his moustache and little girl watching, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Man trimming his moustache and girl watching curiously, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Little girl playing with man's moustache, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Soldier riding a horse and girl watching, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Man playing tennis, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Man with hat and overcoat at night, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Old man gardening, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Old man gardening, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl lathering her face, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl lathering her face, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: <a href="https://www.storyweaver.org.in/terms">https://www.storyweaver.org.in/terms</a> and conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

انو کو اپنے پاپا کی کون سی چیز سب سے اچھی لگتی ہے؟ ان کی مونچھیں! دراصل انو کو مونچھوں والے تمام لوگ اچھے لگتے ہیں۔ انو نے مونچھ دیکھی نہیں کہ اس کے دل و دماغ پر نہ جانے کیسے کیسے خیالات ابھرنے لگتے ہیں۔

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!